

A stylized white map of France and Germany is centered on a light blue background with horizontal lines. The map has a subtle drop shadow.

Journée de l'économie franco-allemande Deutsch-Französischer Wirtschaftstag

Jeudi 23 mai 2013 · Donnerstag, 23. Mai 2013
Conseil Économique, Social et Environnemental, Paris



Madame, Monsieur,

Nous sommes heureux de vous informer que la Journée franco-allemande de l'Economie se déroulera le jeudi 23 mai 2013 à Paris.

Des experts franco-allemands débattront des enjeux économiques et financiers. Au cœur du débat se trouveront non seulement les questions de compétitivité mais aussi la crise de l'Euro et les mesures concernant la réglementation bancaire. Le sujet des prochaines élections fédérales en Allemagne et leurs impacts sur le couple franco-allemand sera également abordé.

Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir le 23 mai à Paris. Vous pouvez d'ores et déjà réserver cette date dans votre agenda.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

Jörn Bousselmi, Directeur Général
Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie, Paris
Dr. Nader Maleki, Président de la Direction générale
Maleki Communications Group GmbH, Francfort s/Main

*Sehr geehrte Damen und Herren,
wir freuen uns, Sie auf den Deutsch-Französischen Wirtschaftstag aufmerksam machen zu dürfen, den wir am Donnerstag, den 23. Mai 2013 gemeinsam in Paris ausrichten.*

Kenner der deutsch-französischen Beziehungen diskutieren aktuelle Fragen der Wirtschafts- und Finanzpolitik. Die Wettbewerbsfähigkeit beider Länder wird dabei ebenso Thema sein wie weitere Maßnahmen zur Aufsicht und Regulierung des Bankwesens innerhalb der Eurokrise. Auch die Bundestagswahlen im Herbst mit ihren möglichen Auswirkungen auf das deutsch-französische Führungsgespann und seine Rolle in Europa sollen debattiert werden.

Wir würden uns freuen, wenn Sie sich diesen Termin schon jetzt vormerken und wir Sie am 23. Mai in Paris begrüßen dürfen.

Mit freundlichen Grüßen

*Jörn Bousselmi, Geschäftsführer
Deutsch-Französische Industrie- und Handelskammer, Paris
Dr. Nader Maleki, Vorsitzender der Geschäftsführung
Maleki Communications Group GmbH, Frankfurt am Main*

13.00 h Accueil des participants · Registrierung

14.00 h Début de la manifestation · Begrüßung

Jean-Paul Delevoye	Président, Conseil Economique, Social et Environnemental (CESE), Paris <i>Präsident, Conseil Economique, Social et Environnemental (CESE), Paris</i>
Guy Maugis	Président, Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie; Président, Robert Bosch France, Paris <i>Präsident, Deutsch-Französische Industrie- und Handelskammer; Präsident, Robert Bosch Frankreich, Paris</i>
S.E. Dr. Susanne Wasum-Rainer	Ambassadeur d'Allemagne en France, Paris <i>Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Frankreich, Paris</i>

Débat 1 · Podiumsdiskussion 1

«France-Allemagne: Le grand écart?»

«Deutschland – Frankreich: Ein schwieriger Spagat?»

Débat · Diskussion

Karine Berger	Membre de l'Assemblée nationale, Députée des Hautes Alpes, Paris <i>Mitglied der Assemblée nationale, Abgeordnete des Départements Hautes Alpes, Paris</i>
Jean-Dominique Giuliani	Président, Fondation Robert Schuman, Paris <i>Präsident, Robert Schuman Stiftung, Paris</i>
Dr. Ulrike Guérot	Représentante pour l'Allemagne et Senior Policy Fellow du European Council on Foreign Relations à Berlin <i>Repräsentantin für Deutschland und Senior Policy Fellow des European Council on Foreign Relations in Berlin</i>
Dr. Martin Lindner	Porte-parole des questions économiques; Vice-Président du groupe parlementaire FDP au Bundestag, Berlin <i>Wirtschaftspolitischer Sprecher und stellvertretender Vorsitzender der FDP-Bundestagsfraktion, Berlin</i>

Animation · Moderation

Thomas Hanke	Correspondant en France pour le Handelsblatt, Paris <i>Frankreichkorrespondent, Handelsblatt, Paris</i>
--------------	--

15.30 h Pause café · Kaffeepause



Journée de l'économie franco-allemande Deutsch-Französischer Wirtschaftstag

16.00 h Débat 2 · Podiumsdiskussion 2

«Réglementation bancaire et financement de l'économie» «Regulierung der Banken und Finanzierung der Wirtschaft»

Keynote

Thierry Simon
Membre du Comité Exécutif, Responsable Relations Clients, Réseau International, Banque commerciale et Commerce international, Crédit Agricole CIB, Paris
Mitglied des Executive Committee, Global Head of Client Coverage, International Network, Commercial Banking and Trade, Crédit Agricole CIB, Paris

Débat · Diskussion

Lothar Binding
Porte-parole des questions financières pour le SPD au Bundestag, Berlin
Finanzpolitischer Sprecher, SPD-Fraktion im Bundestag, Berlin

Pierre-Henri Cassou
Président, Observatoire des Fonds de Prêts à l'Economie (OPPE) ; ancien Secrétaire Général du Comité de la Réglementation Bancaire et Financière, Paris
Chairman, Alternative Lending Watch; ehemaliger Generalsekretär des Bank- und Finanzregelungskomitees, Paris

Prof. Hans-Helmut Kotz
Directeur de programme, SAFE Policy Center, Université Goethe; Ancien membre du directoire de la Bundesbank, Francfort s/Main
Programmdirektor, SAFE Policy Center, Goethe-Universität; ehem. Mitglied des Vorstands, Deutsche Bundesbank, Frankfurt a.M.

Thierry Simon
Membre du Comité Exécutif, Responsable Relations Clients, Réseau International, Banque commerciale et Commerce international, Crédit Agricole CIB, Paris
Mitglied des Executive Committee, Global Head of Client Coverage, International Network, Commercial Banking and Trade, Crédit Agricole CIB, Paris

Animation · Moderation

Eric Le Boucher
Editorialiste, Les Echos, Paris
Herausgeber, Les Echos, Paris

17.00 h Débat 3 · Podiumsdiskussion 3

«France – Allemagne: Deux modèles de compétitivités industrielles» «Frankreich – Deutschland: Industrielle Wettbewerbsfähigkeit im Vergleich»

Keynote

Louis Gallois
Commissaire général à l'investissement, Ancien CEO d'EADS, Paris
Generalkommissar für staatliche Investitionen, ehem. CEO von EADS, Paris

Débat · Diskussion

Nicolas Baverez	Essayiste, Paris <i>Essayist, Paris</i>
Ernst Burgbacher, MdB	Secrétaire d'État parlementaire auprès du Ministre fédéral de l'Économie et de la Technologie, Délégué du gouvernement aux PME et au Tourisme, Berlin <i>Parlamentarischer Staatssekretär beim Bundesminister für Wirtschaft und Technologie, Beauftragter der Bundesregierung für Mittelstand und Tourismus, Berlin</i>
Prof. Dr. Heiner Flassbeck	Economiste, ancien Chef économiste, Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement (CNUCED), Genève <i>Wirtschaftswissenschaftler; ehemaliger Chefökonom der United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), Genf</i>
Louis Gallois	Commissaire général à l'investissement, Ancien CEO d'EADS, Paris <i>Generalkommissar für staatliche Investitionen, ehem. CEO von EADS, Paris</i>
Christophe de Maistre	Président Siemens France et Président Europe Sud & Ouest, Paris <i>Präsident Siemens Frankreich und Präsident Siemens Süd- und Westeuropa, Paris</i>

Animation · Moderation

Prof. Dr. Stefan Collignon	Professeur de politique économique, Ecole des Hautes Etudes de Saint-Anna, Pise <i>Professor für politische Ökonomie, Sant'Anna School of Advances Studies, Pisa</i>
----------------------------	---

18.15 h Conclusion · Abschlussredner

Thierry Repentin	Ministre délégué chargé des affaires européennes, Paris <i>Staatsminister für europäische Angelegenheiten, Paris</i>
------------------	---

18.30 h Fin de la conférence · Ende der Konferenz

Une réception se tiendra en la résidence de Madame l'Ambassadeur (sur invitation personnelle exclusivement).
Am Abend findet ein Empfang in der Residenz der Deutschen Botschafterin statt (Teilnahme nur aufgesonderte persönliche Einladung).

Avec l'aimable soutien de · *Mit freundlicher Unterstützung*



SIEMENS

Partenaire Média · *Medienpartner*

Les Echos

Handelsblatt

Conseil Économique, Social et Environnemental (CESE)

Palais d'Iéna, 9, place d'Iéna, 75016 Paris

Metro: Ligne 9, Station: Iéna · Ligne 6, Station: Trocadéro

Bus: Ligne No 32, 63, 82, Arrêt Iéna

Parking Publique: Parking Wilson, 38, Avenue du Président Wilson

Langues de la conférence · *Konferenzsprachen*

Allemand et français · *Deutsch und Französisch*

La traduction simultanée est assurée · *Es wird jeweils simultan übersetzt*

Sur invitation uniquement · *Nur auf Einladung*

Nous remercions HEC Paris et la Société Franco-Allemande de Francfort pour leur aimable soutien.

Wir danken HEC Paris und der Deutsch-Französischen Gesellschaft Frankfurt am Main e.V. für die freundliche Unterstützung.

Contact · *Kontakt*



Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie

18 rue Balard, 75015 Paris

relationspubliques@francoallemand.com

www.francoallemand.com

Téléphone · Telefon +33 (0)1 40 58 35 33

Télécopie · Fax +33 (0)1 45 75 47 39



Maleki Group

Wiesenu 1 · 60323 Frankfurt am Main

Katja Schubert

k.schubert@malekigroup.com

Téléphone · Telefon +49-(0)69-971 76-172

Télécopie · Fax +49-(0)69-971 76-455